BEITRÄGE ZUR GESCHICHTE
UND QUELLENKUNDE DES MITTELALTERS

Herausgegeben von
HORST FUHRMANN

BAND 12

JAN THORBECKE VERLAG SIGMARINGEN

DETLEV JASPER

DAS PAPSTWAHLDEKRET VON 1059

ÜBERLIEFERUNG UND TEXTGESTALT

JAN THORBECKE VERLAG SIGMARINGEN

Das Papstwahldekret von 1059

Echte Fassung

Papst Nikolaus II. bestimmt auf der Lateransynode vom April 1059 unter anderem, daß der Papst in erster Linie von den Kardinalbischöfen unter Beteiligung der Kardinalkleriker und des Klerus und Volks von Rom gewählt werden soll.

Rom, April 1059

Verfälschte Fassung

Papst Nikolaus II. bestimmt auf der Lateransynode vom April 1059 unter anderem, daß der Papst von den Kardinälen unter Beachtung des Mitspracherechts des deutschen Königs bei der Papstwahl gewählt wird.

Echte Fassung:

In[a 1] nomine domini Dei[b] salvatoris nostri[c] Iesu Christi. Anno[d 2] ab incarnatione eius[d] MLVIIII[e],

Verfälschte Fassung:

In[a 1] nomine domini Dei[b] salvatoris nostri Iesu Christi. Anno[c 2] ab incarnatione[d] eius[d] MLVIIII[e],

Echte Fassung: a) *Rubrik und Inskription:* DECRETUM Nicholai Papę. De Papatu Romano P_2; Quomodo et a quibus personis facienda sit electio summi pontificis. Nicolai decretum capitulo primo *Ivo*, P_1; Quomodo et a qualibus personis *(am Rand ergänzt)* fiat electio Romani pontificis B_5; Decretum Nicolai papae de electione Romani pontificis *Grat; für* In nomine – inquit *(Z. 17) schreibt* B_4: ... Nicholaus, qui II anno ordinationis suę, concilium habuit in basilica Lateranensi mense Aprili, indictione XII[a], ubi considentibus venerabilibus archiepiscopis, episcopis, abbatibus seu venerabilibus presbiteris et diaconis de electione summi pontificis decernens ait. b) nostri et *folgt Grat.* c) *fehlt Grat.* d)–d) Ab incarnatione eius anno *Grat.* e) MLVIII B_2.

Verfälschte Fassung: a) *Rubrik und Inskription:* DECRETUM NICHOLAI PAPAE *am linken Rand (von moderner Hand auf dem oberen Rand:* Acta in Concilio Lateranensi Anno 1059*)* P_4; PRIVILEGIUM NICOLAI PAPAE PRIMI *(von moderner Hand am Rand:* Nicolai II*)* V_2; Decretum Nycolai pape de electione Romani pontificis *CU;* In nomine Domini nostri Iesu Christi. Incipit concilium Nicolai pape de ellectione summi pontificis. Anno ab *usw.* P_5; Decretum domni Nicholai papae de electione summi pontificis B_3. b) et *folgt* P_4 M_2 *CU;* ac *folgt* B_1. c) Anno – indictione XII. In nomine – Christi *W.* d) incarnatione domini V_2; eiusdem incarnatione M_1; eiusdem M_2 B_1 *CU.* e) MLVIII P_5.

1) *Zur Invokation vgl. Leo* Santifaller, *Über die Verbal-Invokation in den ältesten Papsturkunden, Römische Historische Mitteilungen 3 (1958/60) S. 53 f. und 81 ff., der ihre Verwendung in päpstlichen Synodalkonstitutionen seit Gregor I. (590–604) nachweist.*
2) *Diese Datierung, die von den päpstlichen Synodalkonstitutionen abweicht, findet sich häufig in Privaturkunden aus der Mitte des 11. Jh., z. B. im Regestum Farfense, hg. von I.* Giorgi *und U.* Balzani, *Bd. 4 (1888) Nr. 855 ff. S. 251 ff. für die Jahre ab 1055 und in dem Protokoll der Synodalverhandlungen über die Aachener Regel, hg. von* Werminghoff *S. 669, vgl.* Krause,

Echte Fassung:

mense Aprili[3], indictione XII[f], propositis[g] sacrosanctis euuangeliis[4], praesidente quoque reverentissimo ac beatissimo Nicholao apostolico[h] papa[5], in basilica Lateranensis[i] patriarchii[j], quę cognominatur Constantiniana[6], considentibus etiam reverentissimis archiepiscopis[k], episcopis, abbatibus seu[l] venerabilibus[l] presbyteris atque[m] diaconibus, isdem venerabilis pontifex, auctoritate apostolica decernens[n], de electione summi pontificis inquit[o]:

Verfälschte Fassung:

mense[f] Aprili[f 3], indictione XII, propositis[g] sacrosanctis evangeliis[g 4], presidente quoque reverentissimo ac beatissimo Nicolao[h] apostolico papa[i 5], in basilica Lateranensis[j] patriarchii, que agnominatur[k] Constantiniana[6], consedentibus[l] etiam reverentissimis archiepiscopis et[m] episcopis[n], abbatibus seu[o] venerabilibus presbyteris atque diaconibus[p], idem venerabilis[q] pontifex, auctoritate apostolica decernens[r], de electione[r] summi pontificis inquit:

Echte Fassung: f) XI B_2. g) praepositis P_2 *Ivo* P_1 B_5. h) *fehlt Grat.* i) Lateranensi $P_{1.2}$. j) patriarchi P_1. k) *fehlt* B_5 *Grat.* l) *fehlt Grat.* m) *fehlt* P_2 *Grat.* n) r *über der Zeile* B_2. o) *siehe oben Variante* a *(Z. 1).*

Verfälschte Fassung: f) idus Aprilis M_2 B_1 *CU;* mense Aprelis P_4 V_2; mense Aprilis M_1 P_5. g)–g) *fehlt R* M_1; praepositis *W* B_1. h) Nicholao P_4; Nykolao V_2; h *über der Zeile* M_2. i) viro *R* M_1; *fehlt* M_2 B_1 *CU.* j) Lateranensi M_2. k) appellatur V_2; cognominatur *R* M_1 B_3. l) considentibus M_1 *CU* P_5 B_3 *Ma.* m) *fehlt R* $M_{1.2}$ B_3 *Ma.* n) et *folgt* V_2. o) et V_2; et *über der Zeile* M_2; ac B_1 *CU.* p) diaconis V_2. q) venerandus *R* M_1. r)–r) pro decernenda electione *W;* decernendę electionis *R* M_1; decernens *fehlt* P_4; ellectione P_5.

3) *Der genaue Zeitpunkt liegt nicht fest. Nach dem Protokoll fand die Verhandlung über die Aachener Regel am 1. Mai 1059 statt, und in der Urkunde für Johannes von Siena, hg. von* Pasqui, *Nr. 186 S. 265 werden die Synodalverhandlungen über den Streit zwischen Siena und Arezzo auf Anfang Mai datiert, so daß Ende April für den Erlaß des Pwd am wahrscheinlichsten ist. Dagegen kommt die Angabe der Bamberger Überlieferung* idus Aprilis *(13. April 1059), eine Woche nach Ostern (4. April 1059), weniger in Betracht. Soweit die lückenhafte Überlieferung einen Einblick zuläßt, fanden die römischen Frühjahrssynoden in der Regel drei Wochen nach Ostern statt (so 1049, 1050, 1057, 1060, 1061). Zu beachten ist, daß am 13. April 1059 Bischof Gunther von Bamberg eine Diözesansynode abhielt, vgl. Erich* von Guttenberg, *Die Regesten der Bischöfe und des Domkapitels von Bamberg (1932 ff.) Nr. 312 S. 144 f., und* Schieffer, *Investiturverbot S. 48 Anm. 1.*
4) *Vgl. den Ordo romanus qualiter concilium agatur generale c. 7 (Pontificale Romano-Germanicum Nr. LXXIX, hg. von* Vogel – Elze *S. 270, 21 ff.) und Hans* Barion, *Das fränkisch-deutsche Synodalrecht des Frühmittelalters (Kanonistische Studien und Texte 5/6, 1931) S. 68 ff. Das Aufstellen eines Evangelienbuches inmitten der Synode war altkirchlicher und römischer Brauch, und wird im Protokoll der römischen Synoden von 649, 679, 745, 769 und 964 erwähnt. Aus unmittelbarer zeitlicher Nachbarschaft sind die Legatensynoden des Kardinalpriesters Stephan von S. Grisogono am 31. Januar 1060 in Vienne und am 1. März 1060 in Tours zu nennen, vgl. Robert* Somerville, *Cardinal Stephan of St. Grisogono: Some Remarks on Legates and Legatine Councils in the Eleventh Century, in: Law, Church, and Society. Essays in Honour of Stephan Kuttner (1977) S. 160 ff.*
5) *Papst Nikolaus II. (1059–1061)*

Novit beatitudo vestra[o'], dilectissimi fratres et coepiscopi, inferiora quoque membra non latuit, defuncto pię memorie domno[p] Stephano[7] decessore[q] nostro, hęc apostolica sedes[r], cui[s] Deo auctore[s] deservio, quot[8] adversa pertulerit, quot denique per simoniace heresis trapezetas[t] malleis crebrisque[u] tunsionibus[v] subiacuerit, adeo ut columna Dei viventis[9] iamiam[w] pęne videretur nutare, et sagena summi piscatoris procellis intumescentibus cogeretur[x] in naufragii profunda submergi[10]. Unde, si placet fraterni-

Novit[s] beatitudo vestra[t], dilectissimi fratres et coepiscopi, inferiora[u] quoque[v] Christi[w] membra[w] non latuit, defuncto pie memoriae domno Stephano[7] decessore[x] nostro, hec apostolica sedes, cui Deo auctore deservio, quot[y] [8] adversa pertulerit[z], quot[a] denique per simoniace[b] heresis trapezitas[c] malleis crebrisque[d] tunsionibus subiacuerit, adeo ut columpna[e] Dei[f] viventis[9] iam[g] pene[h] videretur[h] concussa[i] nutare[j], et sagena[k] summi piscatoris procellis intumescentibus[l] cogeretur[m] in naufragii[n] profunda[n] submergi[o] [10]. Unde, si placet fraterni-

Echte Fassung: o') nostra B_5. p) donno P_2. q) praedecessore P_2 *Grat.* r) sedis B_2. s)–s) cui auctore Deo P_2 *Ivo* B_5; cuius auctoritate domino *Grat.* t) *so alle Hss. statt* trapezitas; *aus* trapezetis *zu* trapezetas *verbessert* B_2; repetitis *folgt* B_5 *Grat.* u) et crebris B_4. v) tonsionibus $B_2 P_2 B_5$. w) iamiamque P_1; iam *Ivo Grat.* x) *fehlt* B_4.

Verfälschte Fassung: s) Noverit V_2 *Ma.* t) *mit* et cetera *bricht der Druck des Dekrets in Ma ab.* u) interiora M_2; quia interiora B_1; et interiora *CU.* v) *über der Zeile* P_4; *fehlt* $M_2 B_1$ *CU*; quaeque M_1. w) menbra Christi $M_1 B_3$; membra *fehlt W*; membra *von anderer Hand am Rand ergänzt* V_2. x) praedecessore $V_2 B_1$ *CU.* y) quod *W CU.* z) pertulit P_5. a) quod *W CU* B_3. b) simoniae P_4. c) trapetitas V_2; trapesitas M_2; tepezitas B_3. d) que *(gelöscht) folgt* B_1. e) columpne P_5. f) *fehlt* B_1. g) iamiam $R\ M_{1.2} B_1 P_5 B_3$. h) videretur pene B_1; pene *fehlt* P_5; videtur $W B_3$; viderentur P_5. h)–i) concussa videretur *CU.* i) concusse P_5. j) natare V_2; nutari *R*; unitate P_5. k) sagenas *W.* l) inquiescentibus P_5. m) *aus* cogerentur *verbessert* M_1. n) profunda naufragii $W B_1$; naufragio profundo M_2; naufragio V_2; profundum *CU.* o) demergi P_5.

7) *Papst Stephan IX. (1057–1058).*

8) *Mit dem Passus* quot adversa – submergi *(Z. 32) wird auf die Ereignisse nach dem Tod Papst Stephans IX. am 29. März 1058 und der Erhebung Johannes II. von Velletri als Benedikt X. am 4./5. April 1058 angespielt, auf dessen Partei das* simoniace heresis trapezitae *(Z. 25 f.) des Dekrets zu beziehen ist. Für diese Zeilen sind eine Reihe von Parallelen aus den Briefen und Opuscula Petrus Damianis beigebracht worden, die* Lucchesi, *Per una Vita Nr. 134 S. 128 ff. zusammengestellt hat. Da es sich um seltene Ausdrücke und Bilder handelt, wie die Bezeichnung der Simonisten als Münzpräger (Z. 26) und die Verwendung von* sagena *im Sinn von „Schifflein" (Z. 29), ist eine Diktatbeteiligung des Petrus Damiani an dieser Passage des Dekrets wahrscheinlich, vgl.* Krause, *Pwd S. 262 ff.,* Kempf, *Pier Damiani S. 81 f. und* Woody, *Sagena piscatoris S. 33 ff.*

9) *Vgl. 1. Tim. 3,15:* ut scias quomodo oporteas te in domo Dei conversari, quae est ecclesia Dei vivi columna et firmamentum veritatis.

10) *Zu der Verwendung des Bildes vgl. Hugo* Rahner, *Navicula Petri. Zur Symbolgeschichte des römischen Primats, Zs. für katholische Theologie 69 (1947) S. 33 f., wiederholt in dessen*

tati vestre[y], debemus auxiliante Deo futuris casibus prudenter occurrere et ęcclesiastico[z] statui, ne rediviva[a], quod[b] absit, mala[b] praevaleant, in[c] posterum praevidere[d]. Quapropter instructi praedecessorum nostrorum aliorumque sanctorum patrum auctoritate[11] decernimus[e] atque statuimus[f], ut obeunte huius Romanę universalis ęcclesię[12] pontifice inprimis cardinales episcopi diligentissima simul[g] consideratione[h] tractantes,

tati vestre, debemus[p] auxiliante Deo futuris casibus[p] prudenter[q] occurrere[r] et ecclesiastico statui, ne rediviva[s], quod absit, mala praevaleant, in posterum previdere[t]. Quapropter instructi[u] praedecessorum nostrorum aliorumque sanctorum patrum auctoritate[11] decernimus atque statuimus, ut obeunte huius Romanę universalis[v] ęcclesiae[v] [12] pontifice inprimis cardinales diligentissima[w] simul consideratione tractantes[x], salvo[13] debito honore et[y] reverentia dilecti[z] filii nostri Heinrici[a] [14], qui inpraesentiarum rex habetur et futurus imperator Deo concedente speratur[15],

Echte Fassung: y) *fehlt* P_2. z) ecclesiastilco *(zweites* l *getilgt)* B_5. a) redivina B_2; *aus* redivitia *zu* redivia *verbessert* P_1. b)–b) mala quod absit B_5. c)–d) *fehlt Grat.* d) providere B_2; praevalere *über* praevidere P_1. e) decrevimus B_5. f) constituimus $B_{4.5}$. g) *fehlt* B_5. h) dilectione *Grat.*

Verfälschte Fassung: p)–p) debemus futuris casibus auxiliante Deo *CU.* q) libenter V_2; diligenter, *getilgt, von anderer Hand am Rand* prudenter P_5. r) succurrere V_2. s) redivivum V_2; vere divina *für* ne rediviva P_5; ut *folgt* M_2. t) p̄rōvidere $V_2 R$; providere *CU* $P_5 B_3$. u) instructa V_2. v) ecclesię universalis V_2. w) dilectissima M_2. x) tractent *CU.* y) que P_5. z) dilectissimi $V_2\ W\ R\ M_1$; delecti B_3; *fehlt* $M_2 B_1$ *CU.* a) EINRICI P_4; H, *am Rand* einrici *R*; Henricus rex *am Rand von anderer Hand W*; Henrici $M_1 P_5$.

11) *Vgl. den in der echten Fassung Z. 68 ff. zitierten Kanon Leos I. (JK 544 c. 1;* Migne *PL 54, Sp. 1203 A/B) und den Z. 80 ff. in beiden Fassungen angeführten Kanon Coelestins I. (JK 369 c. 5;* Migne *PL 50, Sp. 434 B) über die Bischofswahl; zu der weiten Verbreitung dieser beiden Stellen siehe oben S. 4 Anm. 12. Was unter den Vorschriften der heiligen Väter zu verstehen ist, zeigt Burchard von Worms, Decr. I 4–41 (*Migne *PL 140, Sp. 550 ff.) über die Bischofswahl, bei dem c. 7 der Coelestin- und c. 11 der Leo-Kanon zitiert sind.*

12) *Zu der seit Mitte des 11. Jh. geläufig werdenden Gleichsetzung von* ecclesia Romana *und* ecclesia universalis *vgl. Yves M.-J.* Congar, *Der Platz des Papsttums in der Kirchenfrömmigkeit der Reformer des 11. Jahrhunderts, in: Sentire Ecclesiam (1961) S. 200 f. Anm. 57.*

13) *Zur Interpretation des sogenannten Königsparagraphen vgl.* Michel, *Papstwahl S. 121 ff.,* Krause, *Pwd S. 85 ff. und Tilman* Struve, *Reg. Imp. 3, 2. Teil, 3. Abt.: Die Regesten des Kaiserreiches unter Heinrich IV. 1056 (1050)–1106 (1984) Nr. 164 S. 67 mit weiterer Literatur; siehe auch oben S. 5 f. Anm. 16.*

14) *Kaiser Heinrich IV. (1056–1106).*

15) *Zu der Formel* H, qui inpraesentiarum rex habetur et futurus imperator Deo concedente speratur *vgl. Eduard* Eichmann, *Zur Datierung des sogenannten Cencius II, HJb 52 (1932) S. 300 ff., der sie als „ungezwungen und hinreichend aus der liturgischen und Rechtssprache" entstanden erklärt. Sie wurde von Gregor VII., Reg. I 20 vom 1. September 1073 wiederholt, als* [illegible]

mox sibi[i] clericos cardinales adhibeant, sicque reliquus clerus et populus ad consensum nove[j] electionis accedant[21], ut[k], nimirum[k] ne[l] venalitatis morbus qualibet[m] occasio-

sicut iam sibi[b] mediante[16] eius[c] nuntio[c] Longobardię cancellario W.[d 17] concessimus[18], et[e] successorum[f] illius[g], qui[h] ab hac apostolica sede personaliter[19] hoc[i] ius[i 20] impetraverint[j],

ad consensum novę electionis[k] accedant[l 21]. Ut[m], nimirum ne[n] venalitatis morbus qualibet occasio-

Echte Fassung: i) Christi *Grat.* j) nove *zweimal, das erste* nove *getilgt* B_5. k) nimirum praecaventes *Grat.* l) *fehlt* P_2. m) aliqua *Grat.*

Verfälschte Fassung: b) *fehlt* R M_1. c) nuntio eius, *von anderer Hand durch übergeschriebenes* b *und* a *umgestellt* P_5. d) Viberto M_2 *CU;* Wicberto B_1 P_5. e) ut *W.* f) successorem R M_1 P_5; successori B_1; successor M_2 *CU.* g) et successor *folgt* M_2. h) h *folgt* M_2. i) *fehlt* M_1 *CU.* j) impetraverit R $M_{1.2}$ B_1 *CU;* imperant V_2. k) ellectionis P_5; dilectionis V_2 M_2 B_1. l) accedat M_2 B_1 *CU.* m) ut R $M_{1.2}$ B_1 P_5. n) *fehlt CU.*

16) *Der Passus über die Vermittlung der Konzession durch den Kanzler Wibert ist Zusatz der Fälschung, siehe oben S. 58 ff.*
17) *Wibert, Eb. von Ravenna und Gegenpapst Clemens III. († 1100), von Februar (?) 1058 bis 24. Juni 1063 als Kanzler Heinrichs IV. für Italien nachweisbar.*
18) *Vermutlich wurden auf der Synode von Sutri (Januar 1059) Absprachen über die Mitwirkung des Königs an der Papstwahl getroffen, siehe oben S. 59 Anm. 231.*
19) *Zu dem ad personam verliehenen Mitspracherecht vgl.* Michel, *Papstwahl S. 127 ff.,* Krause, *Pwd S. 100 ff. und Herbert* Grundmann, *in: DA 25 (1969) S. 235 f.*
20) *Das Mitspracherecht des deutschen Herrschers bei der Papstwahl. Unter* hoc ius *verstand* Stürner, *Salvo debito honore S. 3 ff., 24 ff. die Kaiserkrone, indem er die Konzession des Papstes* (sicut iam sibi concessimus) *nicht auf* honor *und* reverentia Heinrici *(Z. 45 f.), sondern auf* futurus imperator *(Z. 47 f.) bezog. Diese Deutung ist so alt wie die wissenschaftliche Diskussion um das Pwd und wurde mehrfach zurückgewiesen, vgl. die Zusammenstellung der gegensätzlichen Meinungen in der älteren Literatur bei* Michel, *Papstwahl S. 128 Anm. 25; gegen Stürner wandten sich* Grundmann, *in: DA 25 (1969) S. 234 ff. und* Hägermann, *Untersuchungen S. 174 f. Anm. 56.*
21) *Über die Kardinalbischöfe, Kardinalkleriker, Klerus und Volk Roms als Papstwähler vgl.* Michel, *Papstwahl S. 101 ff., der Anm. 37 die vielfältigen Ansichten der älteren Literaur über das Gewicht der einzelnen Wahlfaktoren referiert,* Krause, *Pwd S. 71 f. Anm. 5, 78 ff. und 113 ff.,* Kempf, *Pier Damiani S. 77 ff. und* Hägermann, *Untersuchungen S. 180 f. Die Ausdrücke* imprimis *(Kardinalbischöfe),* mox *(Kardinalkleriker),* sicque *(Klerus und Volk), mit denen die einzelnen Wählergruppen eingeführt werden, beschreiben ein zeitliches Nacheinander, vgl.*

ne subripiat[n 22], religiosi[o] viri[23] praeduces sint in promovendi[p] pontificis electione, reliqui autem sequaces. Et[q] certe rectus[q] atque legitimus hic electionis ordo perpenditur, si perspectis[r] diversorum patrum regulis sive[s] gestis[25], etiam illa beati[t] praedecessoris[t] Leonis sententia recolatur: *Nulla*[u 26], inquit, *ratio sinit, ut*[v]

ne[o] subripiat[p 22], religiosi viri[23] cum serenissimo[q] filio nostro rege[r] H.[s] praeduces sint in promovendi[t] pontificis electione[u], reliqui[24] autem[v] sequaces[v].

Echte Fassung: n) subrepat *Ivo* B_5 *Grat.* o) religiosissimi *Ivo Grat.* p) promovenda B_5 *Grat.* q)–q) Et recte certus P_1; Certus vero *Grat.* r) perspictis B_2. s) seu B_4. t) praedecessoris beati P_1; praedecessoris *fehlt* B_4; nostri *folgt* B_5 *Grat.* u) lla *über der Zeile* B_4. v) *fehlt* P_2.

Verfälschte Fassung: o) non *folgt CU.* p) surrepat *CU.* q) reverentissimo V_2. r) *fehlt* V_2 P_5; *über der Zeile* W B_1. s) Henrico M_1; N *CU* P_5. t) promovendis V_2; promovendo *R;* promovenda M_1; summi *folgt CU.* u) ęlectionem V_2; ellectione P_5. v) sequaces autem, *durch Verweiszeichen umgestellt W.* w) ergo P_4.

22) Subripiat *im Sinn von* subrepat *verwendet Petrus Damiani in Opusc. 20 c. 2 und 7 (*Migne *PL 145, Sp. 445 A und 454 A) vom Spätherbst 1058, vgl.* Woody, *Sagena piscatoris S. 48 Anm. 70; zur Beteiligung Damianis an der Abfassung des Pwd siehe oben Anm. 8.*
23) *Die Kardinalbischöfe, vgl.* Michel, *Papstwahl S. 97 f. mit dem Hinweis, daß schon in der Einleitung (Z. 19 f.) zwischen* fratres et coepiscopi *und* inferiora ... Christi membra *unterschieden wird. In der verfälschten Fassung bezieht sich der Ausdruck allgemein auf die Kardinäle, weil in ihr zwischen Kardinalbischöfen und Kardinalklerikern nicht mehr unterschieden wird (siehe Z. 42 f.).*
24) Reliqui autem sequaces *wie auch* praeduces *in Z. 61 ist eigentlich sinnlos, weil es in der Verfälschung außer den Kardinälen und dem König keine Wähler gibt. Die Wendung wurde von dem Fälscher gedankenlos aus der echten Fassung übernommen, siehe oben S. 7 mit Anm. 22.*
25) *Siehe oben Anm. 11 und* Scheffer-Boichorst, *Neuordnung S. 88 mit der Meinung, der Leo-Kanon sei so allgemein bekannt gewesen, daß man dafür nicht in den Kanones habe suchen müssen; hier handele es sich darum, „die Neuordnung der Papstwahl mit einer damals viel berufenen Regel in leidlichen Einklang zu bringen". Andere Konzilien des 10./11. Jh., auf denen in Rechtssammlungen nachgeschlagen wurde, nennt* Fuhrmann, *Einfluß und Verbreitung 2 S. 313 f., 342 f. Anm. 130.*
26) *Leo I. an Rusticus von Narbonne (458/59) c. 1 (JK 544,* Migne *PL 54, Sp. 1203 A/B). Die Vorlage, aus der zitiert wurde, ist bei der großen Verbreitung des Kanons (siehe oben S. 4 Anm. 12) nicht auszumachen. Die Dionysio-Hadriana Ep. Leonis c. 15 (*Migne *PL 67, Sp. 288 A/B) und Burchard, Decr. I 11 (*Migne *PL 140, Sp. 552 D) stimmen mit dem Text des Pwd überein, während die Hispana Ep. Leonis 66 c. 1 (*Migne *PL 84, Sp. 765 C)* nec a provincialibus episcopis (sunt) ... consecrati *statt* comprovincialibus episcopis *des Dekrets schreibt. Wie die Hispana nennt auch Petrus Damiani, Liber gratissimus, hg. von Kurt* Reindel, *Die Briefe des Petrus Damiani, Ep. 40 (MGH Die Briefe der deutschen Kaiserzeit 4, 1983) S. 462, 4 ff. die* provinciales episcopi *als Konsekratoren, und auch Humbert von Silva Candida, Adversus simoniacos III 3 (hg. von Friedrich* Thaner, *MGH L dL 1 S. 204, 43 ff.) stimmt mit seinem Zitat des Kanons nicht*

inter episcopos habeantur[w], *qui nec a clericis sunt*[x] *electi, nec a plebibus expetiti*[y], *nec a*[z] *conprovincialibus*[a] *episcopis cum*[b] *metropolitani iudicio consecrati.* Quia vero[c] sedes apostolica cunctis in orbe terrarum praefertur ȩcclesiis atque ideo super[d] se metropolitanum[d] habere non potest, cardinales episcopi[e] proculdubio[f] metropolitani[g] vice funguntur, qui videlicet[h] electum antistitem ad apostolici culminis apicem provehunt[i] [27]. Eligant[j] [28] autem[k] de ipsius ȩcclesię gremio, si repperitur[l] idoneus[m], vel si de ipsa non invenitur, ex alia assumatur, salvo[n] [29] debito honore et reverentia dilecti filii nostri[o] Henrici[30], qui in-

Eligant[28] autem[w] de ipsius ecclesie gremio, si reperitur idoneus, vel si[x] de[x] ipsa non invenitur[y], ex alia[z] assumatur[a].

Echte Fassung: w) habentur *Grat.* x) sint P_2. y) expediti P_2. z) pro *folgt* B_5. a) provincialibus P_1. b) *fehlt* B_4. c) *fehlt Grat.* d)–d) metropolitanum super se P_2. e) *fehlt* P_2. f) ubio *über der Zeile* P_2; cum *(?) folgt* P_2. g) metropolitali B_2. h) *fehlt* B_4. i) provehant B_5*Grat.* j) Eligatur B_5 *Grat.* k) tamen P_1. l) repertus fuerit B_4. m) *vor* idoneus *die Buchstaben* odc *getilgt* B_5. n) tamen *folgt* B_5. o) *fehlt Grat.*

Verfälschte Fassung: w) ergo P_4. x) fide, *von anderer Hand am Rand* si de P_5. y) reperitur $M_2 B_1$ *CU*; et *folgt W.* z) *aus* aliud *verbessert* M_2. a) *aus* assumitur *verbessert W.*

27) *Zur Stellung der Kardinalbischöfe als Quasi-Metropoliten siehe oben S. 4 Anm. 12. Die Wendung* cardinales episcopi ... electum antistitem ad apostolici culminis apicem provehunt *hat eine Parallele in Damianis Ep. III 4 vom Herbst 1058 über die Erhebung Benedikts X.:* ... nobis episcopis per diversa latibula fugientibus, presbyter Ostiensis ecclesiae ..., ut eum *(Benedikt X.)* ad apostolatus culmen proveheret, ... violenter attractus est *(*Migne *PL 144, Sp. 291 D), vgl.* Krause, *Pwd S. 266.*

28) *Vgl. Coelestin I. Ep. 4 c. 5 (JK 369,* Migne *PL 50, Sp. 434 B):* Nullus invitis detur episcopus. Cleri, plebis et ordinis consensus ac desiderium requiratur. Tunc alter de altera eligatur ecclesia, si de civitatis ipsius clericis, cui est episcopus ordinandus, nullus dignus, quod evenire non credimus, potuerit reperiri. *Damit wird die Bestimmung der römischen Synode von 769, daß nur ein Angehöriger der römischen Kirche Papst werden könne, außer Kraft gesetzt (MGH Conc. 2, S. 86, 22 ff. und Ordo Romanus XXXVI, 40, hg. von Michel* Andrieu, *Les Ordines Romani 4 [1956] S. 202, 12 ff.). Nikolaus II. war seit 1045 Bischof von Florenz und behielt sein Bistum auch nach seiner Wahl zum Papst bei, während Benedikt X. als Kardinalbischof von Velletri der römischen Kirche entstammte. Über den aktuellen Anlaß hinaus sanktionierte die Verfügung das seit 1046 geübte Verfahren, Nichtrömer zu Päpsten zu machen.*

29) *Siehe oben Anm. 13*

praesentiarum[p] rex habetur et futurus imperator Deo concedente speratur[31], sicut iam sibi concessimus[32], et successorum[q] illius, qui ab hac[r] apostolica sede personaliter[33] hoc ius[34] impetraverint[s].

Quod si pravorum atque iniquorum hominum ita perversitas invaluerit, ut pura[t], sincera atque[u] gratuita electio[v] fieri in urbe non possit[v], cardinales episcopi cum[w] religiosis[x] clericis[x] [35] catholicisque laicis, licet paucis, ius potestatis optineant eligere apostolicȩ sedis pontificem[y], ubi congruentius[z] iudicaverint[a] [37]. Plane postquam electio fuerit facta, si bellica

Quod si pravorum atque[b] iniquorum[b] hominum ita[c] perversitas[c] invaluerit, ut pura[d], sincera atque gratuita electio[e] fieri[f] in urbe[f] non possit[g], licet[h] pauci sint, ius tamen potestatis[i] optineant eligere[j] apostolicȩ[k] sedis[k] pontificem, ubi cum invictissimo[l] rege[m] [36] congruentius iudicaverint[37]. Plane[n] postquam[o] electio[p] fuerit[q] facta[q], si bellica[r]

Echte Fassung: p) in praesentia B_5. q) successoribus *Ivo* P_1 B_5 *Grat.* r) *fehlt* P_2. s) impetraverunt P_2. t) atque *folgt* P_1; et *folgt Grat.* u) et P_1. v)–v) fieri in urbe non possit electio *Grat.* w) reliquis *folgt* P_1. x) clericis religiosis P_1. y) antistitem B_4. z) congruum P_2. z)–a) congruerit *Grat.*

Verfälschte Fassung: b) *fehlt* B_1; (iniqu)orum *über der Zeile R*; et iniquorum M_1. c) perversitas ita B_1 *CU.* d) atque *folgt* M_2. e) ellectio P_5. f) in urbe fieri M_1 *CU.* g) *ein* s *über der Zeile W.* h) tam *folgt* P_4; tantum *folgt* V_2. i) *fehlt* $M_1 B_1$. j) eligendi *R* $M_1 B_1$. k) sedis apostolicę $P_4 B_1$. l) Henrici *folgt* P_4. m) H *folgt* B_3. n) Sane *CU.* o) *nach* postquam f *getilgt* P_5. p) ellectio P_5; *fehlt* $M_2 B_1$. q) facta fuerit P_4; fuerit electio facta *CU*; fuerint B_1. r) potestas *(getilgt) folgt* P_5.

31) *Siehe oben Anm. 15.*

32) *Siehe oben Anm. 18.*

33) *Siehe oben Anm. 19.*

34) *Siehe oben Anm. 20.*

35) *Mit den* religiosi clerici *werden die Kardinalkleriker und der übrige an der Papstwahl beteiligte Klerus zusammengefaßt; sie sind von den Z. 59 genannten* religiosi viri *zu unterscheiden, vgl.* Michel, *Papstwahl S. 97 ff. gegen* Grauert, *Dekret Nikolaus II. S. 539 ff., der unter den religiösen Klerikern nur die Kardinalkleriker verstand.*

36) *Heinrich IV.*

37) *Mit dieser Bestimmung wird die Wahl Nikolaus II. außerhalb Roms durch die aus der Ewigen Stadt geflohenen Kardinalbischöfe und wenige Geistliche und Laien gerechtfertigt und ein solches Notwahlverfahren auch für die Zukunft ermöglicht, so richtig* Stürner, *Pwd S. 417 f. gegen* Hägermann, *Untersuchungen 163 ff. In der verfälschten Fassung spielen die Vorgänge bei der Wahl Nikolaus II. keine Rolle mehr: hier ist die Festlegung des Wahlortes* cum ... rege

tempestas vel qualiscumque hominum conatus malignitatis[b] studio restiterit, ut is, qui electus est in apostolica sede iuxta consuetudinem intronizari[c] [38] non valeat, electus tamen sicut[d] papa auctoritatem obtineat[e] regendi sanctam[f] Romanam ęcclesiam et disponendi omnes facultates illius, quod beatum Gregorium ante suam[g] consecrationem[g] [39] fecisse cognoscimus[h] [40].

Quod si quis contra hoc nostrum[i] decretum[i], synodali sententia pro-

tempestas vel qualiscumque[s] hominum conatus malignitatis studio restiterit[t], ut is[u], qui electus[v] est in apostolicam[w] sedem[w] iuxta[x] consuetudinem[x] inthronizari[38] non valeat, electus tamen sicut[y] papa auctoritatem optineat regendi[z] sanctam[a] Romanam[b] ęcclesiam[b] et disponendi[c] omnes facultates illius[d], quod beatum[e] Gregorium[e] ante suam[f] consecrationem[39] fecisse cognoscimus[g] [40].

Quod si quis contra hoc nostrum decretum, sinodali[g'] sententia pro-

Echte Fassung: b) li *über der Zeile* B_5. c) inthronizari/ri *(getilgt) folgt* B_5. d) vere *folgt Grat.* e) optinet B_2. f) *fehlt Grat.* g) ęlectionem suam B_4; suam *fehlt* P_2. h) cognoscitur B_2 P_2; cog *vor* cognoscimus *getilgt* B_5. i) decretum nostrum B_4.

Verfälschte Fassung: s) qualicumque *W.* t) restituunt V_2; resisterit *W*, restiterint *R* M_1. u) his V_2 M_2 B_3; h *gelöscht* B_1. v) ellectus P_5. w) apostolica sede V_2 *R* M_1. x) *fehlt* B_1; iusta V_2. y) sic P_5. z) re *über der Zeile W.* a) *fehlt* B_1. b) ecclesiam Romanam B_3. c) *mit* dis *bricht* M_2 *fol. 39v ab.* d) ipsius V_2; eius *CU.* e) beatus Gregorius V_2 *R* M_1; beatissimum B_3. f) *fehlt* V_2. g) cognoscitur V_2; cognovimus *W* M_1. g') *darüber* papali P_4.

38) *Normalerweise* (iuxta consuetudinem) *war die Ausübung der Amtsgewalt an die Inthronisation in Rom und die Annahme des Papstnamens gebunden, vgl. Nikolaus* Gussone, *Thron und Inthronisation des Papstes von den Anfängen bis zum 12. Jahrhundert (1978) S. 234 ff.*

39) *Gregor I. war sofort nach dem Tod seines Vorgängers Pelagius II. am 7. Februar 590 gewählt, aber erst am 9. September 590 geweiht worden; in der Zwischenzeit führte er die Geschäfte der Kirche, vgl. Walter* Stuhlfath, *Gregor I. der Große. Sein Leben bis zu seiner Wahl zum Papste (1913) S. 55 ff., Erich* Caspar, *Geschichte des Papsttums 2 (1933) S. 373 ff. und Eugen Heinrich* Fischer, *Gregor der Große und Byzanz, ZRG Kan. 36 (1950) S. 33 ff.*

40) *Aus der Tätigkeit Nikolaus II. als erwählter Papst vor seiner Inthronisation am 24. Januar 1059 sind urkundliche Aufzeichnungen über drei Konsekrationen im Dezember 1058 (JL 4392, hg. von F.* Thaner, *in: NA 4 [1879] S. 402) und die Abhaltung der Synode von Sutri im Januar 1059 bekannt; vgl. die Zusammenstellung bei* Michel, *Papstwahlpactum S. 350. – Zu dieser Anordnung, die die Inthronisation zu einer bloßen Zeremonie macht und die Wahl durch die Kardinalbischöfe als entscheidenden Akt ansieht, vgl.* Schmid, *Kanonische Wahl S. 129 Anm. 90 („die revolutionärste Bestimmung des Dekrets"),* Benson, *Bishop-Elect S. 42 ff.,* Ullmann, *Zum Pwd S. 32 ff. und* Gussone, *Thron S. 233 ff. – Im Vat. lat. 1984, fol. 193r hat die gleiche Hand, die Z. 20* membra *am Rand ergänzte zu* cognoscitur *des Codex (siehe Variante g) folgende Randnotiz eingetragen:* ita tamen, ut a nemine consecretur nisi prius a rege investiatur ac laudetur, *mit der ein Satz des Hadrianums der gefälschten Investiturprivilegien aufgenommen wird:* Verumtamen quamvis a clero et a populo ... eligatur episcopus, nisi a rege laudetur et investiatur, a nemine consecretur *(MGH Fontes iuris 13, S. 146, 65 ff.), vgl.* Märtl, *Investitur-*

mulgatum, per seditionem vel[i'] praesumptionem aut quodlibet[j] ingenium[j] electus aut etiam[k] ordinatus[k] seu intronizatus[l] fuerit[41],

auctoritate[43] divina et sanctorum apostolorum Petri et Pauli perpetuo anathemate[m] cum suis auctoribus, factoribus[n], sequacibus, a liminibus sanctę Dei ęcclesię separatus, subiciatur[o] [44], sicut antichristus et invasor atque[p] destructor totius christianitatis, nec[q] aliqua super hoc audientia aliquando[r] ei reservetur[r], sed ab omni ęcclesiastico gradu, in quocumque prius[s] fuerat[s], sine[t] retractatione[u] deponatur. Cui quis-

mulgatum, per sedicionem vel praesumptionem[h] aut quodlibet[i] ingenium[i] electus[j] aut etiam[k] ordinatus seu[l] intronizatus fuerit[m] [41], non[42] papa sed sathanas, non apostolicus sed apostaticus ab omnibus[n] habeatur et teneatur. Et[o] auctoritate[43] divina et sanctorum apostolorum P(etri)[p] et P(auli)[p] perpetuo anathemate[q] cum suis auctoribus[r], fautoribus et sequacibus[s], a liminibus sanctę[t] ęcclesię separatus[u], subiciatur[v] [44], sicut antichristus et invasor atque[w], destructor[x] totius christianitatis, nec aliqua super hoc[y] audientia aliquando ei[y] reservetur, sed ab omni ecclesiastico gradu, in quocumque[z] prius fuerat[a], sine retractatione[b] deponatur[c]. Cui quis-

Echte Fassung: i') *fehlt* P_1. j) quolibet ingenio *Grat.* k) inordinatus P_1. l) inthronitzatus *(zweites* t *getilgt)* P_1. m) anathemati B_5. n) fautoribus *Ivo* P_1 B_5 *Grat.* o) abiciatur *Grat.* p) et *Grat.* q) ne P_1. r)–r) reservetur ei aliquando, *durch Verweiszeichen zu* ei aliquando reservetur *umgestellt* P_1; aliquando reservetur ei *Grat*; servetur B_5. s) fuerat prius *Grat.* t) non, *darüber* sine P_1. u) retractione P_1.

Verfälschte Fassung: h) praesumptione *R.* i) quolibet ingenio *R* M_1 B_3; aliquod ingenium *W.* j) *fehlt W R* M_1. k) *fehlt R* M_1; et B_1. l) *fehlt* P_4; etiam *folgt* M_1; etiam si *folgt R.* m) fuit P_5. n) hominibus P_4. o) *so* P_4 V_2 P_5; et *W R* M_1 B_1 *CU*; Ex B_3. p) P et P P_4 V_2 *R* B_3. q) anathemati B_1 P_5; *aus* anathematizari *zu* anathemati *verbessert* P_4. r) *fehlt* V_2; c *getilgt* P_4. s) omnibus *folgt* V_2. t) Romanę *folgt W R* M_1. u) superatus P_5. v) abiciatur *CU.* w) ac B_1. x) e *über der Zeile* B_1. y)–y) hac audacia venia ei aliquando *CU*; hec audientia *W* P_5. z) quocum V_2; quo *W.* a) erat V_2. b) retrectatione P_4; retractione V_2 *W* $B_{1,3}$. c) puniatur B_1.

41) *Damit wird betont, daß eine formal ordnungsgemäße Weihe oder Inthronisation die Mängel einer unkanonischen Wahl nicht beheben kann, vgl.* Gussone, *Thron S. 235.*

42) *Die Fluchformel* non papa – teneatur et *(Z. 121 f.) wurde in die Fälschung eingefügt; Vorlagen waren vermutlich JL 4431 a c. 4 oder JL 4405/06 c. 1, siehe oben S. 62 ff.*

43) *Zu der Verfluchung* (auctoritate divina – subiciatur *Z. 127) vgl. die Exkommunikationsformel LXXXV, 3 des Pontificale Romano-Germanicum, hg. von* Vogel – Elze *S. 310, 14 ff. (= Burch. Decr. XI 3,* Migne *PL 140, Sp. 858 A/B):* ... nos *(= Bischof)* eum *(= der zu Verfluchende)* cum universis complicibus et communicatoribus fautoribusque suis iudicio Dei omnipotentis patris et filii et spiritus sancti et beati Petri principis apostolorum et omnium sanctorum ... a societate omnium christianorum separamus et a liminibus sanctae matris aecclesiae in caelo et in terra excludimus et excommunicatum et anathematizatum esse decernimus et damnatum cum diabolo et angelis eius et omnibus reprobris in igne aeterno iudicamus ..., *siehe oben S. 61 mit Anm. 243.*

44) *Zu der ungewöhnlichen Konstruktion* perpetuo anathemate ... subiciatur *vgl. Formel LXXXIV des Liber Diurnus, der Professio fidei electi pontificis, hg. von Th.* von Sickel *(1889)*

quis[v] adheserit vel qualemcumque tamquam pontifici reverentiam exhibuerit aut in aliquo illum[w] defendere praesumpserit, pari sententię[x] sit mancipatus. Quisquis[45] autem[y] huius nostrę[z] decretalis[z] sententię temerator extiterit et Romanam ęcclesiam sua praesumptione confundere et perturbare contra hoc statutum temptaverit, perpetuo anathemate atque excommunicatione dampnetur et cum *impiis*[46], qui *non resurgent in iudicio* reputetur[a]. Omnipotentis[47] scilicet[b] Dei patris et filii et spiritus sancti[b] contra se iram sentiat et sanctorum apostolorum Petri et Pauli, quorum praesumit confundere[c] ęcclesiam[c], in hac vita et in futura furorem[d] reperiat[d]. *Fiat*[48] *habitatio eius*[e] *deserta et in tabernaculo*[f] *eius*[g] *non sit*

quis[d] adheserit vel qualemcumque[e] tanquam pontifici reverentiam exhibuerit aut in[f] aliquo illum[f] defendere praesumpserit, pari sententię[g] sit[h] mancipatus[h]. Quisquis[45] autem huius[i] nostre[j] decretalis sententię[j] temerator extiterit et[k] Romanam ecclesiam sua[l] praesumptione[l] confundere et perturbare[m] contra hoc statutum temptaverit, perpetuo anathemate atque[n] excommunicatione[o] dampnetur et cum *impiis*[46], *qui*[p] *non resurgunt*[q] *in iudicio*[r] reputetur[s]. Omnipotentis[47] scilicet[t] Dei patris et filii et spiritus sancti contra se iram sentiat et sanctorum apostolorum[u] P(etri)[v] et P(auli)[v], quorum praesumit confundere[w] ecclesiam[w], in hac vita et in futura[x] furorem repperiat[y]. *Fiat*[48] *habitatio eius deserta et in tabernaculo*[z] *eius non sit*[a]

Echte Fassung: v) si quis P_2. w) eum B_4. x) sententia B_4 *Ivo* P_1 B_5 *Grat.* y) *fehlt Ivo* P_1 B_5 *Grat.* z) nostri decreti vel B_4. a) *aus* deputetur *verbessert* P_1. b)–b) *fehlt Grat.* c) ecclesiam confundere *Grat.* d) sentiat furorem B_5; sentiat *Ivo* P_1 *Grat.* e) eorum *Grat.* f) tabernaculis *Ivo* P_1 B_5 *Grat.* g) eorum *Grat.*
Verfälschte Fassung: d) quiquis *W.* e) qualecumque V_2 *W.* f)–f) illum in aliquo B_3. g) sententia V_2 *R* M_1 $B_{1.3}$. h) mancipetur B_1. i) t *(getilgt) folgt* P_4. j)–j) nostre decretali sentię P_4; sententię decretalis nostrę V_2; nostre decretalis sentencia P_5; nostre decretali sentencia B_3. k) *fehlt* V_2. l) *fehlt W R* M_1; sua perturbatione V_2. m) si quis *folgt W*; voluerit et *folgt R* M_1. n) et *CU.* n)–o) *fehlt* B_1. p) quo *CU.* q) resurgent *W R* M_1. r) indicio B_1. s) deputetur V_2 B_1 *CU.* t) *fehlt* P_4. u) *fehlt CU.* v) P et P P_4 V_2 *R* B_3. w) ecclesiam confundere B_3. x) futuro *R*; futuram B_1. y) reperiatur B_1. z) tabernaculis *W CU*; habitaculo B_3. a) *fehlt* B_1.

45) *Zu* Quisquis autem – dampnetur *(Z. 144) vgl. Formel XCVII des Liber Diurnus, S. 129, 8 ff.:* Si quis itaque extiterit temerator vel contra huius decreti paginam venire temptaverit, anathematis vinculo insolubiliter innodetur atque Iude traditoris maledictione condemnetur.
46) *Ps. 1,5, vgl. die Auslegung der Stelle durch Ambrosius, Explanatio Psalmi I 56, hg. von M.* PETSCHENIG, *CSEL 64 (1919) S. 47,3 ff. sowie* MICHEL, *Papstwahl S. 21 mit Anm. 10.*
47) *Vgl. die Exkommunikationsformel LXXXVII des Pontificale Romano-Germanicum S. 313, 5 ff.; dahinter steht Matth. 12, 32:* qui autem dixerit contra Spiritum sanctum, non remittetur ei [illegible] neque in hoc saeculo neque in futuro.

qui inhabitet. Fiant filii eius orphani et uxor eius vidua[h]. *Commotus amoveatur* ipse atque[i] *eius*[j] *filii*[j] *et mendicent et eiciantur*[k] *de habitationibus suis. Scrutetur fęnerator omnem substantiam eius et diripiant alieni omnes*[l] *labores eius. Orbis*[49] *terrarum pugnet contra* eum[m] et cuncta elementa sint ei contraria, et omnium[n] sanctorum[o] quiescentium merita[p] illum confundant[q] et in hac vita super eum apertam vindictam ostendant. Observatores autem huius nostri decreti Dei[r] omnipotentis[r] gratia[s] protegat et auctoritate[t] beatorum apostolorum Petri et Pauli ab omnibus[u] peccatorum[v] vinculis absolvat[w].

Ego[x] Nicholaus episcopus sanctę catholicę[y] et apostolicę[z] Romane[a] ecclesie[a] huic decreto a nobis promulgato[50], sicut[b] superius legitur[b], subscripsi.

qui inhabitet. Fiant[b] *filii eius orphani et uxor eius vidua. Commotus amoveatur* ipse atque *eius*[c] *filii et mendicent et*[d] *eiciantur de habitationibus suis. Scrutetur fenerator omnem*[e] *substantiam eius*[f] *et diripiant alieni omnes*[g] *labores eius. Orbis*[49] *terrarum pugnet contra* eum et cuncta[h] elementa sint ei[i] contraria[i], et omnium sanctorum Romę[j] quiescentium[k] merita illum confundant[k'] et[l] in hac vita super eum apertam vindictam ostendant[l]. Observatores[l'] autem huius nostri[m] decreti Dei[n] omnipotentis[n] gratia protegat[o] et auctoritate beatorum[p] principum[q] apostolorum[q] P(etri)[r] et P(auli)[r] ab omnibus peccatorum vinculis absolvat[s].

Nicholaus[t] episcopus sanctę catholicę et apostolicę Romanę[u] ęcclesię huic[v] decreto a nobis, sicut superius[w] legitur[x], promulgato[50] subscripsi[y].

Echte Fassung: h) vidia B_2. i) et $B_{4.5}$. j) filii eius B_4 *Ivo* P_1 B_5. k) eiciatur P_1. l) *fehlt* P_2 $B_{4.5}$ *Grat.* m) illum B_4. n) omnia merita B_5. o) hic *folgt* P_2. p) *fehlt* B_5. q) quiescentium *folgt* B_5 *(durch Verweiszeichen richtig hinter* sanctorum *eingeordnet).* r) omnipotentis Dei B_5; Dei *fehlt Grat.* s) *fehlt* B_5. t) auctoritas *Grat.* u) omnium *Ivo* P_1 B_5 *Grat.* v) *fehlt* B_4. w) *hier endet Grat.* x) *so nur* P_2. y) *fehlt* B_4. z) apostolus B_2. a) ęcclesię Romane P_2. b)–b) *fehlt* B_4.

Verfälschte Fassung: b) n *über der Zeile R.* c) *fehlt R* M_1. d) *über der Zeile* P_4. e) omne V_2. f) *fehlt* P_4 *R* M_1. g) *fehlt* B_1 *CU* B_3. h) omnia *W R* M_1 B_3. i) contraria ei *CU*; ei *fehlt W.* j) *fehlt W R* M_1. k) quiescentia V_2. k') confudant M_1. l)–l) *fehlt R* M_1. l') Observatorem B_1 *CU* P_5. m) *fehlt* P_4. n) omnipotentis Dei B_3. o) et benedicat *folgt R* M_1. p) *fehlt* V_2 B_3; beati B_1. q) *fehlt* B_1; apostolorum *fehlt* V_2. r) P et P P_4 V_2 *R* B_3. s) AMEN *folgt* V_2 B_3; Amen *folgt* B_1. t) Nicolaus V_2 B_1 P_5; Nycolaus *W R*; + Ego Nicholaus (Nicolaus M_1 *Ma)* M_1 B_3 *Ma, der hier wieder beginnt.* u) *fehlt* P_5. v) hoc V_2. w) supra M_1. x) *fehlt* B_1. y) subscripsit V_2; Capitula *folgt W*; Et Romani episcopi IIII. Id est *folgt R*; *mit* etc. *bricht* M_1 *ab.*

49) *Vgl. Sap. 5,21:* pugnabit cum illo orbis terrarum contra insensatos.
50) *Zu der Stellung des* promulgato, *die für die Unabhängigkeit der Unterschriftenliste in* B_2 *von*